

MeliLAX

MICROLAVEMENT AVEC PROMELAXIN
MICROKLYSMA MET PROMELAXIN
KLISTIER MIT PROMELAXIN

PRO MELAXIN

ACTIVE COMPLEX OF HONEYS AND ALOE AND MALLOW POLYSACCHARIDES

Double Action:
- **Evacuante**
- **Protectrice**

Dubbele werking:
- **Ontlastend**
- **Beschermend**

Doppelwirkung:
- **Entleerend**
- **Schützend**

IL LIBERE L'INTESTIN SANS IRRITER, EN PROTEGEANT LA MUQUEUSE RECTALE
LEDIGT DE DARMEN ZONDER TE IRRITEREN EN BESCHERMT HET RECTALE SLIJMVLIES
ERLEICHTERT DEN DARM OHNE ZU REIZEN, SCHÜTZT DIE AFTERSCHLEIMHAUT

MEDICAL DEVICE
Class IIb

FR **Melilax** est un microlavament novateur à base de miel, qui unit une action évacuante équilibrée à une action protective et apaisante de la muqueuse rectale, utile pour réduire les gênes, l'irritation et l'inflammation, présents en cas de constipation.

La double action de Melilax s'obtient grâce à **PROMELAXIN,** un complexe actif de miels de nectar et de miellat spécialement sélectionnés et traités selon leur contenu en monosaccharides , en polysaccharides et en mélanoïdines, enrichi avec la fraction polysaccharidique d'Aloe et Mauve.

DE QUELLE MANIERE IL AGIT

Melilax exerce une action évacuante non irritante et détermine donc une stimulation physiologique et équilibrée d'activation de la défécation.

En outre **Melilax**, grâce à ses propriétés similaires au mucus et à sa viscosité, protège la muqueuse rectale durant le passage des selles, en mimant l'action lubrifiante du mucus physiologique.

Ces propriétés particulières, unies à l'action anti-oxydante, attribuent au produit la capacité de protéger et de soulager la muqueuse, en exerçant une action anti-inflammatoire indirecte en raison des caractéristiques physiques du produit.

INDICATIONS

Melilax est indiqué dans le traitement de la constipation, même en présence d'hypersensibilité viscérale (comme en cas de colon irritable), de fissures et d'hémorroïdes.

Le produit est indiqué même dans le cas de grossesse, d'allaitement et pour les nourrissons.

COMPOSITION

Substances fonctionnelles 73,2%

Promelaxin un complexe actif de miels et de polysaccharides d'Aloe et de Mauve

Titré en monosaccharides ≥ 50%, polysaccharides (Poids Moléculaire >20.000 Dalton) ≥ 0,3%

Il contient en outre un mélange hydroglycériné, du jus de citron, de l'huile essentielle de Lavande.

POSOLOGIE

Adultes et adolescents de plus de 12 ans:	**1 microlavement de 10 g** au besoin. En cas de constipation obstinée, appliquer 2 doses en même temps.
Enfants d'un âge compris entre 3 et 12 ans:	**1 microlavement de 5 g** au besoin. En cas de constipation obstinée, appliquer 2 doses en même temps.
Enfants d'un âge compris entre 1 et 3 ans:	**1 microlavement de 5 g** au besoin.
Nourrissons de 0-1 an:	**un demi microlavement de 5 g** au besoin.

MODE D'EMPLOI

Appliquer quelques gouttes de produit dans la zone péri-anale et introduire délicatement la canule dans le rectum.

Presser à fond le microlavement et à la fin de l'application le tenir pressé jusqu'à la complète extraction de la canule, pour éviter que le produit soit aspiré.

NL **Melilax** is een innovatieve microklysma op basis van honing, die een evenwichtige ledigende werking combineert met een beschermende en verzachtende werking op het rectale slijmvlies, goed voor het tegengaan van ongemak, irritatie en ontsteking bij constipatie. **De dubbele werking van Melilax** wordt verkregen dankzij **PROMELAXIN**, een actief complex van honing uit nectar en honingdauw die speciaal geselecteerd en verwerkt zijn op basis van hun gehalte aan monosachariden, polysachariden en melanoidine, verrijkt met de polysachariden fractie uit Aloë en Malve.

HOE WERKT HET

Melilax heeft een niet-irriterende ledigende werking en zorgt zo voor een fysiologische en uitgebalanceerde prikkel voor activering van de ontlasting. Bovendien beschermt **Melilax**, dankzij de slijmaardige eigenschappen en de viscositeit, het rectale slijmvlies tijdens het passeren van ontlasting, waardoor de smerende werking van het fysiologisch slijmvlies nagebootst wordt. Door deze bijzondere eigenschappen, gecombineerd met de antioxiderende werking, is het product in staat om het slijmvlies te beschermen en verzachten, en door de fysieke eigenschappen van het product te zorgen voor een indirecte ontstekingsremmende werking.

INDICATIES

Melilax is geïndiceerd voor de behandeling van constipatie, ook bij overgevoeligheid van de ingewanden (zoals een prikkelbare darm), anuskloofjes en aambeien. Het product kan ook gebruikt worden tijdens de zwangerschap en het geven van borstvoeding en bij zuigelingen.

INGREDIËNTEN

Werkstoffen 73,2%

Promelaxin actief complex van honing en polysachariden uit Aloë en Malve

Titer in: monosachariden ≥ 50%, polysachariden (moleculair gewicht >20.000 Dalton) ≥ 0,3%

Bevat ook: hydroglycerine mengsel, citroensap, essentiële olie van lavendel.

DOSERING

Volwassenen en kinderen vanaf 12 jaar:	**1 microklysma van 10 g** naar behoefte. Bij hardnekkige constipatie 2 doses tegelijkertijd toedienen.
Kinderen tussen 3-12 jaar:	**1 microklysma van 5 g** naar behoefte. Bij hardnekkige constipatie 2 doses tegelijkertijd toedienen.
Kinderen tussen 1-3 jaar:	**1 microklysma van 5 g** naar behoefte.
Zuigelingen 0-1 jaar:	**halve microklysma van 5 g** naar behoefte.

GEBRUIKSAANWIJZING

Een paar druppels van product in het perianale gebied aanbrengen en de canule voorzichtig in het rectum inbrengen. Het microklysma volledig indrukken en na het inbrengen van het product ingedrukt houden totdat de canule volledig verwijderd is, om te voorkomen dat het product opgezogen wordt.

D **Melilax** ist ein innovatives Klistier auf Honigbasis, das eine ausgewogene entleerende Wirkung mit schützender und lindernder Wirkung der Afterschleimhaut vereint und hilft, bei Verstopfung auftretende Beschwerden, Reizungen und Entzündungen zu reduzieren. **Die Doppelwirkung von Melilax** wird dank **PROMELAXIN** erzielt, einem Wirkstoffkomplex aus Honig aus Nektar und Honigtau, der sorgfältig im Hinblick auf seinen Gehalt an Mono- und Polysacchariden und Melanoidin ausgewählt und verarbeitet und dann mit einer Polysaccharidfraktion der Aloe und Malve angereichert wird.

WIRKUNGSWEISE

Melilax übt eine entleerende, nicht reizende Wirkung aus und stimuliert somit den Stuhlgang auf natürliche, ausgewogene Weise. Des Weiteren schützt **Melilax** durch seine schleimähnlichen Eigenschaften und durch seine Viskosität die Schleimhaut des Afters beim Stuhlgang, indem die Schmierfunktion des körpereigenen Schleims nachgeahmt wird.

Dank dieser besonderen Eigenschaften und der antioxidierenden Wirkung ist das Produkt in der Lage, die Schleimhaut zu schützen und zu lindern, da die physikalischen Eigenschaften des Produkts indirekt entzündungshemmend wirken.

ANZEIGEN

Melilax ist geeignet zur Behandlung von Verstopfung, auch bei Überempfindlichkeit des Darms (und bei Reizdarm), Fissuren und Hämorrhoiden.

Das Produkt ist auch zur Anwendung während Schwangerschaft und Stillzeit und bei Säuglingen geeignet.

ZUSAMMENSETZUNG

Wirkstoffe 73,2%

Promelaxin Wirkstoffkomplex aus Honig und Polysacchariden der Aloe und Malve

Anteile: Monosaccharide ≥ 50%, Polysaccharide (Molekulargewicht >20.000 Dalton) ≥ 0,3%

Weitere Inhaltsstoffe: Hydroglycerinmischung, Zitronensaft, ätherisches Lavendelöl.

DOSIERUNG

Erwachsene und Jugendliche ab 12 Jahren:	**Bei Bedarf 1 Klistier à 10 g.** Bei hartnäckiger Verstopfung 2 Dosen auf einmal anwenden.
Kinder von 3-12 Jahren:	**Bei Bedarf 1 Klistier à 5 g.** Bei hartnäckiger Verstopfung 2 Dosen auf einmal anwenden.
Kinder von 1-3 Jahren:	**Bei Bedarf 1 Klistier à 5 g.**
Säuglinge von 0-1 Jahr:	**bei Bedarf ein halbes Klistier à 5 g.**

ANWENDUNG

Einige Tropfen des Produkts im Analbereich auftragen und den Tubenhals sanft ins After einführen. Das Klistier vollständig durchdrücken und nach der Anwendung zusammengedrückt lassen, bis der Tubenhals vollständig entfernt ist, um einen Rücksog zu vermeiden.

FR MISES EN GARDE

Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité ou d'allergie individuelle à un ou plusieurs composants. En cas de constipation persistante il est important de consulter le médecin pour exclure d'autres pathologies. Le microlavement est jetable, par conséquent, il ne doit pas être réutilisé si on en administre une demi-dose, comme dans le cas des nourrissons. Conserver en lieu frais, sec, loin des sources de chaleur et à l'abri de la lumière. Tenir hors de la portée des enfants. La date d'échéance se rapporte au produit intact et correctement conservé.

ECHEANCE

Voir l'échéance indiquée sur la confection. Ne pas utiliser avant la date d'échéance indiquée.

CONFECTION DE VENTE

Melilax : 6 Microlavements pour adultes et adolescents de 10 g chacun
Melilax Pediatric : 6 Microlavements pour nourrissons et enfants de 5 g chacun

NL WAARSCHUWINGEN

Niet gebruiken in gevallen van overgevoeligheid of allergie voor één of meerdere bestanddelen. In geval van hardnekkige constipatie is het belangrijk om uw arts te raadplegen om andere aandoeningen uit te sluiten. Het microklysma is voor eenmalig gebruik, en mag dus ook niet opnieuw worden gebruikt wanneer de halve dosis toegediend wordt, zoals in het geval van kinderen. Op een koele, droge en donkere plaats en uit de buurt van warmtebronnen bewaren. Buiten bereik van kinderen houden. De vervaldatum heeft betrekking op het intacte en juist bewaarde product.

VERVALDATUM

Zie de vervaldatum op de verpakking. Niet gebruiken na de aangegeven vervaldatum.

VERKOOPVERPAKKING

Melilax: 6 microklysma's voor volwassenen en kinderen van 10 gr per stuk
Melilax pediatric: 6 microklysma's voor eenmalig gebruik voor zuigelingen en kinderen van 5 g per stuk

D HINWEISE

Bei Überempfindlichkeit oder Allergie gegen einen oder mehrere Bestandteile nicht anwenden. Wenden Sie sich bei anhaltender Verstopfung an einen Arzt, um weitere Erkrankungen auszuschließen. Das Klistier ist ein Einwegprodukt und darf folglich auch bei Verabreichung der halben Dosis wie bei Säuglingen nicht wiederverwendet werden. Kühl und trocken, hitze- und lichtgeschützt aufbewahren. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Verfalldatum bezieht sich auf das unversehrte, korrekt aufbewahrte Produkt.

VERFALLDATUM

Siehe Verfalldatum auf der Packung. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht verwenden.

VERKAUFSVERPACKUNG

Melilax : 6 Einweg-Klistiere für Erwachsene und Jugendliche à 10 g
Melilax Pediatric : 6 Einweg-Klistiere für Säuglinge und Kinder à 5 g

LA CONSTIPATION

Le terme « constipation » est utilisé pour indiquer essentiellement une augmentation de la durée de présence des selles dans la dernière partie de l'intestin. Dans cette condition on a une accumulation de matériau fécal sec et dur en raison d'une réabsorption excessive des liquides : les selles ont un volume réduit et sont évacuées de manière peu fréquente (même moins de 3 évacuations par semaine) et ce avec difficulté et / ou douleur (en raison des selles dures). Dans certains cas la constipation peut se manifester avec une sensation d'évacuation incomplète malgré une fréquence normale ou avec la nécessité de faire beaucoup d'efforts pour évacuer.

LES CAUSES

Les causes principales à l'origine du problème, à tout âge, peuvent être un mode de vie incorrect (alimentation non équilibrée, consommation insuffisante d'eau, de légumes et de fruits, médiocre activité physique et vie sédentaire), changements des habitudes personnelles ou des conditions climatiques (comme, par exemple, en cas de voyages), utilisation de certains médicaments, présence de maladies gastro-intestinales ou métaboliques (comme le syndrome de l'intestin irritable), ou bien des conditions particulières comme le stress, l'immobilité, l'alitement (surtout chez les personnes âgées).
Les hémorroïdes, les fissures et le prolapsus peuvent provoquer la constipation ou peuvent en être une conséquence. La difficulté d'évacuation et l'irritation locale enclenchent, en effet, un cercle vicieux qui empêchent aussi bien la disparition de la constipation que l'amélioration des problèmes qui y sont associés. Une cause fréquente de la constipation est le contrôle volontaire de la stimulation de l'évacuation, un problème fréquent chez les enfants, surtout au cours des premières 2-3 années de vie. Chez les enfants, en outre , de légères conditions de déshydratation peuvent se manifester même durant les états fébriles prolongés.

CONSEILS UTILES

Dans de nombreux cas la constipation peut être corrigée par un régime riche en eau et fibres: ces dernières en effet lient l'eau, à des degrés variables, et contribuent à augmenter le volume des selles. Une activité physique régulière est également utile.

CONSTIPATIE

De term "constipatie" wordt gebruikt om een aanzienlijk verhoogde verblijftijd van de ontlasting in het laatste deel van de darm aan te geven. In deze toestand is er een ophoping van droog en hard fecaal materiaal als gevolg van een overmatige heropname van vloeistoffen: de feces hebben weinig volume en worden zelden en met moeite en/of pijn (als gevolg van harde ontlasting) naar buiten verwijderd (ook minder dan 3 ontlastingen per week). In sommige gevallen kan constipatie, ondanks een normale frequentie, ook optreden met een gevoel van onvolledige ontlasting of vindt de ontlasting alleen met grote inspanning plaats.

DE OORZAKEN

De belangrijkste oorzaken van het probleem zijn, op elke leeftijd, een verkeerde levensstijl (onevenwichtige voeding, onvoldoende inname van water, groenten en fruit, gebrek aan lichaamsbeweging en een zittende levensstijl), veranderingen in persoonlijke gewoonten of klimatologische omstandigheden (zoals in het geval van reizen), het gebruik van bepaalde geneesmiddelen, de aanwezigheid van maag-darmziekten of metabole stoornissen (zoals het prikkelbare darm syndroom), of specifieke omstandigheden, zoals stress, immobiliteit-bedlegerigheid (vooral bij ouderen).
Aambeien, anuskloofjes en verzakking kunnen constipatie veroorzaken of een gevolg hiervan zijn. De moeite met ontlasten en de plaatselijke irritatie doen een vicieuze cirkel ontstaan, die zowel een oplossing voor de constipatie als verbetering van de bijbehorende problemen belemmert. Een veel voorkomende oorzaak van constipatie is de vrijwillige beheersing van de prikkel tot ontlasting, een veelvoorkomend probleem bij kinderen, vooral in de eerste 2-3 levensjaren. Bij kinderen kan constipatie daarnaast ook optreden bij langdurige koorts die kan zorgen voor een lichte vorm van uitdroging.

NUTTIGE TIPS

In veel gevallen kan verstopping worden verholpen met een dieet dat rijk is aan vocht en vezels: vezels binden namelijk in verschillende mate vocht en dragen bij aan de verhoging van het volume van de feces. Daarnaast kan regelmatige lichaamsbeweging ook helpen.

VERSTOPFUNG

Der Begriff "Verstopfung" bezeichnet im Wesentlichen einen längeren Verbleib des Stuhls im letzten Darmabschnitt. Es kommt dabei durch übermäßige Flüssigkeitsaufnahme zu einer Ansammlung von trockenem und hartem Stuhl: der Stuhl hat ein geringes Volumen und wird unregelmäßig (auch seltener als 3 Entleerungen pro Woche) mit Schwierigkeiten und Schmerzen (wegen der Härte) ausgeschieden. Bisweilen tritt die Verstopfung auch trotz normaler Regelmäßigkeit mit dem Gefühl der nicht vollständigen Entleerung auf oder ist mit besonderer Anstrengung beim Entleeren verbunden.

URSACHEN

Unabhängig vom Alter ist ein nicht korrekter Lebensstil die Hauptursache (nicht ausgewogene Ernährung, nicht ausreichende Wasserzufuhr, mangelhafte körperliche Betätigung, sitzende Tätigkeiten), hinzu kommen Änderungen der Alltagsgewohnheiten und Klimabedingungen (z.B. bei Reisen), die Einnahme bestimmter Arzneimittel, Magen-Darm- und Stoffwechselerkrankungen wie z.B. das Reizdarmsyndrom), oder besondere Bedingungen wie Stress, Unbeweglichkeit-Bettlägerigkeit (vor allem bei alten Leuten).
Hämorrhoiden, Fissuren und Aftervorfall können Verstopfung verursachen oder selbst eine Folge davon sein. Die Schwierigkeiten bei der Entleerung sowie lokale Reizungen lösen einen Teufelskreis aus, der sowohl die Aufhebung der Verstopfung als auch eine Verbesserung der damit verbundenen Beschwerden verhindert. Eine häufige Ursache für Verstopfung ist gewollte Kontrolle des Stuhlgangs, die vor allem bei Kindern in den ersten 2-3 Lebensjahren ein häufiges Problem darstellt. Kann auch bei Kindern bei längerer Fiebererkrankung und entsprechender leichter Dehydrierung auftreten.

EMPFEHLUNGEN

In vielen Fällen kann der Verstopfung durch eine ballaststoffreiche Ernährung mit reichlich Wasserzufuhr entgegengewirkt werden: Balaststoffe binden das Wasser auf verschiedene Weise und tragen somit zu einer Erhöhung des Stuhlvolumens bei. Regelmäßige körperliche Betätigung ist zusätzlich hilfreich.

CE 0373

gluten free

BELEAMICLI-B

Date de la dernière révision /Datum laatste versie / Letzte Überarbeitung: 09/2013

Aboca S.p.A. Società Agricola - Località Aboca, 20 - 52037 Sansepolcro (AR) - Italia - **www.aboca.com**
Company with certified management systems quality ISO 9001 and 13485 and system environmental management 14001.

Distributor:
Eureka Pharma bvba - Kalkhoevestraat 1 / 10, 8790 Waregem, België/Belgique www.aboca.be